

M'em es choéjet ur vestréz

Goustadik (♩ - 66)

78

M'em es choé jet ur ves - tréz en ur ber rik am - zer. En ur
ger. — Ur ge me - né - rez ieu - ank, a gos - té zoar Lé - on. —

1
M'em es choéjet ur vestréz en ur berrick amzér,
En ur gér;
Ur gemenérez ieuank, a gosté zoar Léon.

2
Ur gemenérez ieuank, a gosté zoar Léon,
Marion,
Hag e hrei d'ein mé houilein a greizig me halon.

3
Na dimet é me mestréz ha lakeit én hé hampr
A souffrans;
Alhuéet é arnehi get un alhué argant.

4
Un dé e zo de zonet, me laero en alhué,
Allons gai!
Na m'em bo-mé me mestréz, en drespét d'hé ligné.

5
Me zad e zo menuzér, me zo mé serrurier,
Allons gai!
Na m'em bo-mé me mestréz, en drespét d'hé ligné.

J'ai choisi une maîtresse

1. J'ai choisi une maîtresse en très peu de temps, — en une ville; — [c'est] une jeune couturière des environs du Léon.

2. Une jeune couturière, des environs du Léon, — Marion, — qui me fera pleurer du fond du cœur.

3. Ma maîtresse est mariée et placée dans sa chambre — de souffrance; — la porte est fermée par une clef d'argent.

4. Un jour viendra, je volerai la clef, — allons gai! — J'aurai ma maîtresse, malgré ses parents.

5. Mon frère est menuisier, je suis serrurier, — allons gai! — J'aurai ma maîtresse, malgré ses parents.

— 147 —

6

« Deit-hui genein, me mestréz, de choéjein ur bizeu,
N' é ket geu,
Ha choéjet unan argant, pétremant unan eur.

7

» Na choéjet-hui ur bizeu èl em boé prometet,
E segred,
Hag é han-mé d'hou kuitat martrezé aveit mat. »

8

Er plahig-sé pe huélas hé galant é kuitat,
Ha hemb tard,
Lan hé deulagad a zar, hé halon e huanad.

9

Hé zad, hé mam, p'hé guélant e za d'hé honsoli :
« O Mari,
Taùet, mem merhig Mari, ha n'um chifet ket-hui.

10

» Hou iondr e zei d'hou kuélet, e lar e zegaso,
Ag é vro,
Ur braùik a zén ieuank : henneh, mem merh, hou po.

11

— Bout em behé ur galon, groeit a hoarn pé a zir,
E zo guir,
'Vein ket kapabl de garcin en eskem d'em dézir.

12

» Me mam, tap d'ein me mouchet zo ér gredans, paket
Ha segred,
De dorchein men deulagad bremen p'en don dimet ...

(Kañnet get MARIANN HÉLEU, ag er Goh-Kér, Lann-er-Stér.)

6. « Venez avec moi, ma maîtresse, choisir une bague, — qui n'est pas fausse, — et choisissez-en une en argent, ou une en or.

7. Choisissez une bague comme je l'avais promis, — en secret, — et je m'en vais vous quitter peut-être pour de bon. »

8. Cette jeune fille quand elle vit son galant s'en aller, — sans retard, — ses yeux pleins de larmes, son cœur soupire.

9. Son père, sa mère, lorsqu'ils la virent, vinrent la consoler : — « O Marie, — ne pleurez pas, ma chère fille Marie, et ne vous fâchez pas.

10. Votre oncle viendra vous voir et dit qu'il amènera, — de son pays, — un fort beau jeune homme : c'est celui-là que vous aurez, ma fille. »

11. « Quand bien même j'aurais un cœur fait de fer ou d'acier, — en vérité, — je ne serai pas capable d'aimer à l'encontre de mon désir.

12. Ma mère, attrape-moi mon mouchoir qui est dans l'armoire plié, secrètement, — afin que j'essuie mes yeux maintenant que je suis mariée!...

(Chanté par MARIANNE HÉLLO, au Goh-Kér, en Lann-er-Stér.)